

HÁTTÉRBE ÉLŐ MŰFORDÍTÓ. Varga József műfordítói munkássága nem lenne szabad, hogy ismeretlen legyen előttünk. Pedig az. Ha valakinek alkalma volt, vagy van arra, hogy figyelemmel kíséresse az elmúlt évtized jugoszláv folyóiratait, gyakorta találkozhatott — vagy találkozhat — szerbhorvát nyelvű műfordításával. Ma már több százra tehető azoknak a magyar (és jugoszláviai magyar) költői, prózai és értekező prózai alkotásoknak a száma, amelyeket Varga József megszólaltatott — és közreadott — szerbhorvát nyelven. S nemcsak a tartományunkban megjelenő szerbhorvát nyelvű lapokban és folyóiratokban (*Dnevnik*, *Polja*, *Index*, *Rukovet*), hanem más köztársaságaink folyóirataiban is. A sarajevói *Oslobođenje*, a titogradi *Stvaranje*, a belgrádi *Delo* és *Književne novine*, továbbá a szintén fővárosi *Mostovi* és *Politika* ugyancsak számos műfordítását publikálta. A jugoszláviai magyar irodalom szinte minden jelentősebb alkotójának műveiből fordított, de a magyarországi magyar irodalom kiemelkedő költőinek és elbeszélőinek alkotásaiból is sokat átültetett szerbhorvátra. A Nolit kiadónál pár évvel ezelőtt megjelent jugoszláviai magyar költői antológia fordítói között is ott volt. Az ő fordításában adta ki az újvidéki Matica srpska kiadó Szirmai Károly válogatott novelláinak szerbhorvát nyelvű reprezentatív kötetét. Kassák Lajos és Somlyó György költeményeiből egy-egy kötetre való fordított, amelyek kiadóra várnak. A belgrádi *Politika* gyakran közli beszéltetését, amelyek a jugoszláviai magyar kulturális élet eseményeivel ismertetik meg a jugoszláv olvasóközönséget. Varga József termékeny műfordító munkásságának legfrissebb eredményeit három más-más művelődési központunkban megjelenő folyóiratban olvashatjuk. A belgrádi *Mostovi* című folyóirat, amely a szerbiai műfordítók egyesületének orgánuma, tavalyi júniusi számában közölte Szirmai Károly elbeszélését

Varga József fordításában. A Szarajevóban megjelenő *Život* című irodalmi és művelődési folyóirat tavalyi november—decemberi kettős számában pedig a kortárs magyar költészet alkotóinak verseiből közölt panorámaszerű válogatást. Ez a fordításos válogatás tartalmazza Illyés Gyula, Károlyi Amy, Weöres Sándor, Somlyó György, Pilinszky János, Györe Imre, Csóri Sándor, Eörsi István, Ladányi Mihály, Bényei József és Garai Gábor verseit. Varga József legfrissebb műfordítói teljesítménye pedig a titogradi *Stvaranje* című irodalmi és művelődési folyóiratban látott napvilágot: itt adta közre szerbhorvát nyelven Végel László: Ne legyen gondod a világra, csak az országúthoz tartsd magad című elbeszélését (*Stvaranje*, 1976. február). Tudjuk, hogy, a tiszteletreméltó kivételektől eltekintve, milyen kicsi azoknak a száma, akik a magyar (és jugoszláviai magyar) irodalom alkotásainak szerbhorvát nyelvű fordítására és megjelenítésére vállalkoznak. Éppen ezért jobban oda kellene figyelniük azok munkájára, akik mégis vállalkoznak erre a hasznos és két népet is szolgáló munkálkodásra. Varga József egyike ezeknek.

MŰZEUMOK A VAJIDASÁGI KOLOSTOROKBAN. Vajdaság legtöbb kolostora komolyabb restaurálásra szorul. A közeljövőben tizenkettő rendbepozícióját tervezik. Nemcsak felújításukról van szó, hanem arról is, hogy a kolostorok a jövőben jobban ki legyenek használva, még inkább, mint eddig, a művelődés és a tudomány szolgálatában álljanak. A Tartományi Oktatás-Tudomány- és Művelődésügyi Titkárság javaslatára a képviselőház végrehajtó tanácsa határozatot hozott a kolostorok használatát előirányzó konkrét elaborátumok kidolgozására. Ez a munka még folyamatban van, de máris tudni, hogy a Hopovo kolostorban Do-